



Le projet d'assainissement nécessite des approvisionnements et de la main-d'œuvre dans la région de Port Granby.

## L'IRPH permet de créer de nouveaux emplois dans la région

Les emplois et les nouveaux débouchés sont en tête de liste des retombées économiques prévues de l'Initiative de la région de Port Hope (IRPH). Au cours de dix prochaines années, les dépenses liées directement ou indirectement à la réalisation de l'IRPH devraient permettre de créer des centaines de nouveaux emplois, la plupart à temps plein.

Les emplois créés incluront, entre autres, des postes d'ingénieurs, de travailleurs de soutien du milieu et de soutien technique, d'employés des services administratifs et financiers, d'ouvriers en construction, de manœuvres et de camionneurs. Le projet entraînera également la création d'emplois indirects dans divers secteurs de l'industrie des services, de l'alimentation à l'hébergement, en passant par la vente de détail.

Une activité économique supplémentaire estimée à 0,40 \$ pour chaque dollar dépensé dans le projet est prévue – ce qui inclut de nouveaux débouchés pour les petites et moyennes entreprises. Tout propriétaire d'entreprise qui aimerait se renseigner sur la façon de tirer parti de ces possibilités d'affaires peut assister à des séminaires tenus par le Bureau de gestion de

l'IRPH et par la chambre de commerce de Clarington. Ces séminaires, présentés par le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) du gouvernement du Canada, enseignent aux participants comment s'inscrire à une base de données en ligne, chercher des possibilités d'affaires et faire connaître leur entreprise.

Le prochain séminaire du BPME aura lieu le 17 avril 2012 à Bowmanville. S'inscrire par téléphone au 905-885-0291 ou par courriel à : [info@phai.ca](mailto:info@phai.ca).

Le Bureau de gestion de l'IRPH est lui-même une autre source d'emplois. Son personnel actuel, qui compte 50 personnes, devrait doubler au cours des 18 prochains mois alors que les projets de Port Hope et de Port Granby passeront à la phase de la construction. De nouveaux employés seront embauchés dans divers domaines, dont le génie, les affaires réglementaires et la conformité, la radioprotection, la gestion de projet, les finances, l'administration et les communications.

Veuillez consulter notre site Web à [www.phai.ca](http://www.phai.ca) pour connaître les prochaines dates des séminaires du BPME et les possibilités de carrière et de travail à contrat liées à l'IRPH.



L'honorable Joe Oliver, ministre des Ressources naturelles, annonce un engagement fédéral de 1,28 milliard de dollars pour l'Initiative de la région de Port Hope..

## Un financement de 1,28 milliard de dollars fait avancer les projets

### Dans ce numéro :

2. **Audience sur le permis de Port Granby**
3. **Prochaines étapes**
4. **Radioprotection**
6. **Gestion de la poussière**
8. **Retombées économiques**

Des membres de la collectivité, des politiciens, des représentants des médias et des employés du Bureau de gestion de l'Initiative de la région de Port Hope ont bravé une violente tempête de neige, le 13 janvier dernier, afin d'assister à l'annonce, par le ministre des Ressources naturelles, Joe Oliver, d'un investissement de 1,28 milliard de dollars, sur dix ans, de la part du gouvernement fédéral pour la phase II de l'Initiative de la région de Port Hope (IRPH).

« L'annonce de ce financement marque le début officiel de la phase II et nous permet d'entreprendre la

phase de la mise en œuvre, a déclaré Christine Fahey, directrice générale de l'IRPH. À Port Granby, les travaux de réfection routière et la construction d'une infrastructure habilitante nécessaire aux activités d'assainissement seront les premières activités à être mises en branle.

Cet investissement, dont environ 273 millions de dollars seront affectés au projet de Port Granby – aura des retombées positives dans l'ensemble de la collectivité. La phase de la mise en œuvre entraînera la création d'emplois et stimulera l'économie de la région, en commençant par le

Suite à la page 2

### Échange d'information sur les projets et Programme de protection de la valeur immobilière

115 Toronto road  
Port Hope (Ontario) L1A 3S4

Téléphone : 905-885-0291  
Télécopieur : 905-885-9344

Courriel : [info@phai.ca](mailto:info@phai.ca)  
Site Web : [www.phai.ca](http://www.phai.ca)



Retrouvez-nous Facebook



Suivez-nous sur Twitter



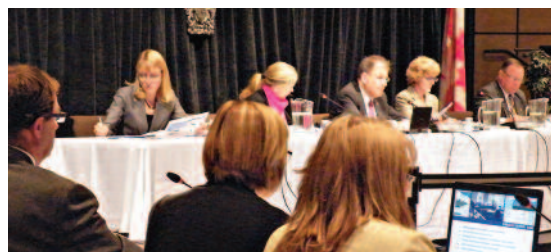
## Financement de 1,28 milliard de dollars annoncé pour amorcer les projets Suite de la page 1

lancement d'un appel d'offres pour un contrat de réfection routière complète. L'IRPH devrait se traduire par la création de centaines d'emplois directs et indirects dans un vaste éventail de domaines, dont le génie, la construction, le camionnage et les services de soutien. Elle nécessitera également des travaux de développement et d'amélioration de l'infrastructure qui profiteront à la région pendant de nombreuses années.

L'IRPH a été lancée en 2001 dans le cadre d'un accord juridique entre le gouvernement du Canada et les municipalités de Port Hope et de Clarington dans le but d'élaborer et de mettre en œuvre une solution sûre et à long terme pour la gestion des déchets radioactifs de faible activité historiques de ces deux collectivités. Les déchets historiques proviennent des activités de raffinage de radium et d'uranium menées par l'ancienne société d'État Eldorado Nuclear, qui, comme ses prédécesseurs du secteur privé, a été en activité des années 1930 jusqu'en 1988.

## Le projet de Port Granby reçoit un permis d'exploitation de dix ans

Le 29 novembre dernier, la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN) a approuvé la demande de permis pour le projet de Port Granby et a, par le fait même, approuvé le déplacement et la gestion sécuritaire à long terme des déchets radioactifs de faible activité historiques qui se trouvent actuellement sur les rives du lac Ontario dans le Sud-Est de Clarington.



EAACL a présenté sa demande de permis à la CCSN lors d'une audience le 27 septembre.

Une audience d'un jour a eu lieu le 27 septembre à Courtice, en Ontario, aux fins de l'étude de la demande. Selon le compte rendu de l'audience, le fait que le permis soit accordé démontre que la CCSN est persuadée qu'Énergie atomique du Canada (EAACL) - à titre de titulaire du permis et de promoteur du projet de Port Granby de l'Initiative de la région de Port Hope - a les compétences nécessaires pour mettre en œuvre le projet d'une manière qui ne nuira pas à l'environnement ni à la santé et à la sécurité des travailleurs et de la population.

« Nous sommes extrêmement heureux de la décision de la CCSN, a déclaré Christine Fahey, directrice générale de l'IRPH. Ce permis, jumelé à l'approbation du financement fédéral, nous permettra d'accomplir des progrès sur le plan de l'assainissement

environnemental, tout en fournissant une solution pour la collectivité et les générations à venir. »

Ce permis permet au BG-IRPH d'éloigner les déchets du lac Ontario en les transportant vers un nouveau monticule artificiel en surface qui sera construit au nord de l'installation actuelle.

Cette décision constitue un important pas en avant dans le cadre du projet du Port Granby alors que l'IRPH passera à l'étape de la construction et de l'assainissement de la phase II en 2012. Le BG-IRPH continuera de travailler en étroite collaboration avec la municipalité de Clarington et de consulter les résidents locaux et d'autres intervenants afin de veiller à minimiser l'impact de ce projet sur la collectivité.

## Prochaines étapes du projet de Port Granby

La phase II a commencé – et les préparatifs de reconstruction d'Elliott Road sont déjà en cours. Les travaux ont débuté en février avec le déboisement de l'emprise municipale. On procédera ensuite à la construction de la chaussée, ce qui devrait commencer en mai et durer environ sept mois.

Les améliorations prévues transformeront Elliott Road, jusqu'alors un chemin de terre à voie unique, en une route asphaltée à deux voies, d'une largeur totale de neuf mètres. Un accotement en gravier sera ajouté aux fins de la circulation de la machinerie lourde et des véhicules agricoles.

Elliott Road servira de route de transport des matériaux de construction propres et permettra aux travailleurs d'accéder à l'emplacement de la nouvelle installation de gestion des déchets à long terme. La route sera fermée au public pour la durée du projet de Port Granby. Elle ne servira aucunement au transport des déchets.

### Infrastructure du bâtiment

L'amélioration d'Elliott Road devrait être achevée à la fin de 2012. Les travaux de construction de la nouvelle usine de traitement des eaux usées, à l'emplacement de l'installation, vont commencer en 2013, et un appel d'offres sera lancé au début de

l'année pour la construction de la nouvelle installation de gestion des déchets à long terme et la construction du tunnel de passage sous Lakeshore Road. Les camions transportant les déchets de l'installation existante à la nouvelle installation de gestion des déchets à long terme emprunteront la route de transport temporaire réservée à cette fin, qui passe sous Lakeshore Road.

Tous ces travaux, lesquels doivent être exécutés avant le début du déblaiement et du transfert des déchets radioactifs de faible activité historiques existants de Port Granby, devraient durer environ trois ans. L'enlèvement des déchets et leur transfert au monticule en surface devraient commencer en 2014 et durer environ six ans.

### Surveillance environnementale tout au long des travaux

Tous les travaux feront l'objet d'une surveillance environnementale continue afin d'en minimiser les impacts sur la collectivité. Cette surveillance comprend la prise des mesures suivantes :

- surveillance de la poussière en temps réel;
- échantillonnage d'air à grand débit;
- échantillonnage et analyse de l'eau de surface (ruisseaux et lac Ontario) et de l'eau souterraine;
- échantillonnage et analyse du sol;

*Suite à la page 7*

Échéancier de construction du projet de Port Granby	Année 1	Année 2	Année 3
	2012	2013	2014
<b>RÉFECTION D'ELLIOTT ROAD</b>			
• Appel d'offres et attribution du contrat	■		
• Réfection d'Elliott Road	■		
<b>NOUVELLE USINE DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES</b>			
• Appel d'offres et attribution du contrat		■	
• Aménagement du terrain/construction		■	■
<b>CONSTRUCTION DE L'INSTALLATION ET TRANSFERT DES DÉCHETS</b>			
• Appel d'offres et attribution du contrat		■	
• Construction du tunnel et de la route d'accès interne	■	■	■
• Construction du bâtiment du soutien sur place			■

# Le plan de radioprotection assurera la sécurité des travailleurs et des membres du public

Ça fait partie de la vie de tous les jours au Canada – en fait, ça fait partie de la vie partout sur la planète.

Environ 53 p. 100 de l'exposition moyenne d'une personne aux radiations provient de sources naturelles, comme les roches et le sol, le gaz radon, le soleil et même la nourriture et les boissons qu'elle consomme, comme les bananes et le lait. L'autre 47 p. 100 provient de sources artificielles, principalement d'imagerie diagnostique, comme les radiographies, les clichés mammaires, les tomodensitogrammes et d'autres procédures.

## Une collectivité typique

Le rayonnement de fond normal de Port Granby est de moins de 2 mSv/année\*, ce qui est typique pour une collectivité du Sud de l'Ontario et qui est même inférieur à la moyenne nationale canadienne de 2,4 mSv/année. Pendant le nettoyage, le rayonnement de Port Granby demeurera sous la moyenne nationale. L'exposition estimée du public découlant des activités du projet de Port Granby sera beaucoup moins élevée que la limite permise, telle qu'établie par la Commission canadienne de sûreté nucléaire (CCSN). En fait, l'exposition maximale possible prévue pour le public sera seulement une fraction – environ 10 % – du rayonnement de

\*Un milliSievert (mSv) est une mesure de la dose de rayonnement.

fond normal existant, qui est déjà beaucoup plus faible que dans d'autres parties du Canada, comme Bancroft, Banff, et certaines régions du Québec et de la Colombie Britannique.

Le Bureau de gestion de l'Initiative de la région de Port Hope (BG-IRPH) s'est engagé à maintenir le taux d'exposition aux radiations – pour le public et les travailleurs – aussi faibles que raisonnablement possible et conformes aux normes internationales. Pour ce faire, un plan de radioprotection a été mis sur pied et des spécialistes de radioprotection assureront une surveillance pendant toute la durée du nettoyage.

Pendant la phase 2, le BG-IRPH préviendra, surveillera et réduira les inconvénients causés par la poussière afin d'assurer la sécurité du public et des travailleurs.

Pour de plus amples renseignements sur la réduction des inconvénients causés par la poussière, consultez la page 6.

## Sécurité publique

L'accès aux sites de nettoyage sera contrôlé par des clôtures et clairement délimité pour empêcher le public d'entrer dans ces zones. Afin de s'assurer que le rayonnement est sécuritaire à l'extérieur de la zone clôturée,

une surveillance régulière sera effectuée autour de l'espace de travail délimité.

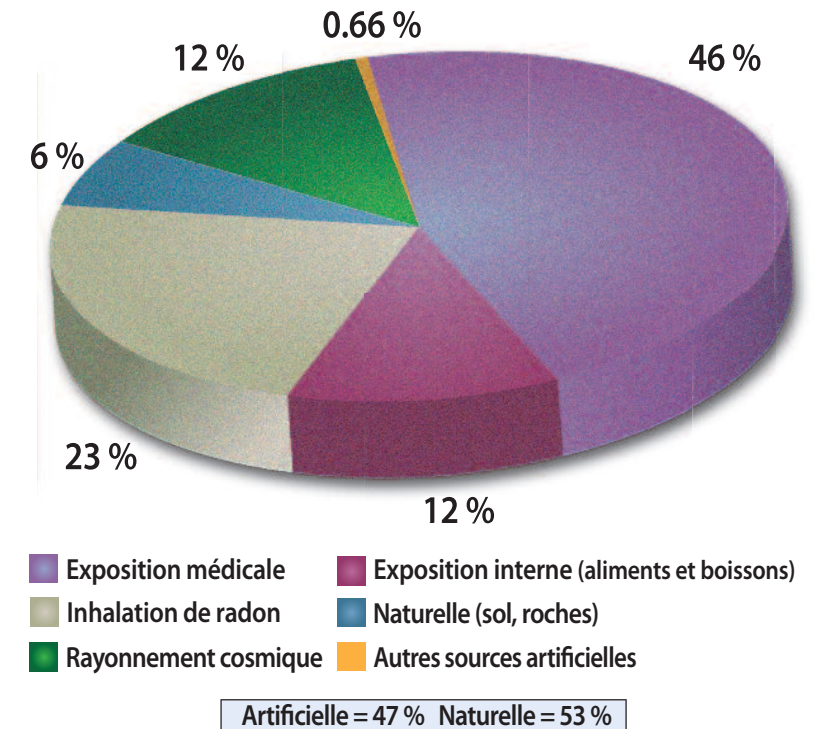
La benne des camions transportant les déchets radioactifs de faible activité sera recouverte d'une bâche bien assujettie et les camions seront contrôlés avant qu'ils ne quittent le chantier. Aucun camion ne sera autorisé à sortir sur la voie publique sans avoir fait l'objet d'un contrôle de sa propreté.

## Sécurité des travailleurs

Des techniques de réduction des doses d'irradiation, comme le temps, la distance et l'écran de protection contre la source assureront aussi la protection des travailleurs. Les travailleurs utiliseront de l'équipement et des vêtements protecteurs, et porteront des dosimètres afin de pouvoir mesurer la dose d'irradiation. Pour certains travailleurs, comme ceux qui seront à l'installation de gestion à long terme des déchets, des rotations de quarts de travail seront prévues afin de réduire leur exposition.

La radioprotection est une priorité pour le BG-IRPH. Tout au long du processus de nettoyage, toutes les mesures possibles seront prises pour s'assurer que le public et les travailleurs sont en sécurité et que Port Granby demeure une collectivité ontarienne typique en matière de rayonnement de fond.

Distribution du rayonnement type de Port Hope/Clarington



Doses de rayonnement annuelles types reçues par le public adulte de Port Hope/Clarington (adapté d'Ecometrix 2006)

## Le plan comprend un contrôle rigoureux de la poussière

Le plan de gestion de la poussière de l'Initiative de la région de Port Hope Area adopte une approche en trois volets afin de PRÉVENIR, SURVEILLER et CONTRÔLER la poussière.

Le plan prévoit des mesures, et attribue des rôles et des responsabilités à tous les membres du projet et aux entrepreneurs dont le travail a le potentiel de produire de la poussière.

Il établit aussi des limites – des interventions et des niveaux de contrôle administratif – afin de fournir un avertissement précoce pour que des mesures puissent être prises immédiatement si les niveaux de surveillance en temps réel sont plus élevés que prévu.

### PRÉVENTION CONTRE LA POUSSIÈRE :

Tous les travailleurs seront vigilants aux activités qui produisent de la poussière. Du personnel spécifique sera assigné comme suit :

- des plans quotidiens de gestion de la poussière en fonction du site;
- de l'équipement et du matériel de réduction des dégagements de poussière sur le site;
- une clôture brise-vent, au besoin.

### SURVEILLANCE DES DÉGAGEMENTS DE POUSSIÈRE :

Tous les travailleurs seront vigilants aux activités qui produisent de la poussière. Du personnel spécifique sera assigné comme suit :

- le personnel environnemental de l'entrepreneur principal – surveillance sur le site en temps réel et deux fois par jour à des intervalles de 15 minutes;
- un entrepreneur indépendant de surveillance de la poussière – surveillance en temps réel sur le périmètre du site et à des intervalles de 15 minutes pendant chaque heure de travail;
- le personnel environnemental de l'IRPH – échantillonnage de la poussière et des contaminants sur le périmètre du site toutes les 24 heures.

### CONTRÔLE DE LA POUSSIÈRE :

Pendant les heures de travail, les mesures comprennent :

- pulvériser/utiliser d'autres moyens de suppression de la poussière sur les routes sèches et les zones d'excavation;
- minimiser les zones de déchets exposés et mettre de la terre propre pour recouvrir le site;
- mettre des bâches, surveiller et nettoyer les camions qui transportent du sol ou des déchets contaminés;
- prendre des mesures correctives rapidement quand on remarque la présence de poussière.

*L'excavation de déchets et le travail de déplacement seront suspendus si la vitesse du vent demeure au dessus de 36 km/h pendant deux heures.*



*Mesure par moniteurs de poussière portatifs sur les sites d'excavation pour obtenir des résultats en temps réel*

## Prochaines étapes du projet de Port Granby

*Suite de la page 3*

- collecte continue de données météorologiques à la station météorologique spécialisée de Port Granby;
- surveillance des habitats des oiseaux et d'autres animaux;
- santé humaine : examen des données de surveillance et prévision de l'exposition radiologique de la population et des travailleurs.

Les résultats de la surveillance seront affichés sur [www.phai.ca](http://www.phai.ca) et communiqués à la collectivité de diverses façons.

## Offre d'une bourse d'études en sécurité radiologique

Le Bureau de gestion de l'Initiative de la région de Port Hope (BG-IRPH) offre à un élève qui termine ses études secondaires, à la Clarke High School, située à Clarington, la chance de recevoir une bourse d'études de 2 500 \$ afin de suivre, cet automne, le programme de sécurité radiologique d'une durée de huit mois au Collège Algonquin.

Une fois diplômé, et à condition de répondre aux critères du programme d'alternance travail-études, l'étudiant se verra offrir par le BG-IRPH un stage rémunéré d'une durée de quatre à six mois en sécurité radiologique dans le cadre du projet.

## Faisons connaissance



**Sara Forsey**

Sara s'est jointe au BG-IRPH en novembre 2011 en tant qu'agente des communications.

Elle a grandi à Bowmanville, et après avoir habité pendant presque huit ans à Toronto, où elle avait un emploi de consultante en relations publiques, Sara est retournée vivre à Clarington afin de se rapprocher de sa famille et de ses amis. « Clarington combine les services dont j'ai besoin et la tranquillité de la campagne – c'est pour moi l'endroit idéal. »



**Jimi Arey**

Jimi s'est joint au BG-IRPH en septembre 2011 en tant que chargé de projet principal.

Ingénieur civil comptant plus de 20 années d'expérience, Jimi a consacré sa carrière à d'importants projets d'assainissement de l'environnement en Alberta, dans le Sud de l'Ontario, au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest. Jimi est heureux de travailler à nouveau en Ontario. Sa famille et lui résident actuellement à Bowmanville. À son dire, « cette région nous a attirés parce qu'elle est prête à prendre un essor. C'est une collectivité très accueillante ».